

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 18.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 6. Juni 1863.

SAMEDI, 6 juin 1863.

Gesetz vom 10. Februar 1863, durch welches dem Hrn. Andreas Adolph Bouvard von Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.

Loi du 10 février 1863, qui accorde la naturalisation au sieur André-Adolphe Bouvard, de Luxembourg.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Eisenbahnbeamten Andreas Adolph Bouvard, geboren zu Bruly de Couvin, Belgien, den 19. Mai 1820, wohnhaft zu Luxemburg;

Vu la demande en naturalisation du s^r André-Adolphe *Bouvard*, employé au chemin de fer, né à Bruly de Couvin, Belgique, le 19 mai 1820, et demeurant à Luxembourg;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Haben verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Dem besagten Hrn. Andreas Adolph Bouvard ist die Naturalisation verliehen.

La naturalisation est accordée au dit s^r André-Adolphe *Bouvard*.

Art. 2.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxemburg den 10. Februar 1863.

Luxembourg, le 10 février 1863.

Für den König-Großherzog :

Pour le Roi Grand-Duc :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

Heinrich,

HENRI,

Prinz der Niederlande.

PRINCE DES PAYS-BAS.

Der General-Director des Innern und der Justiz
M. J o n a s.

Durch den Prinzen :
Der Secretär,
G. d'OLIMART.

Le Directeur-général de l'in-
térieur et de la justice.
M. JONAS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Datum der Annahme.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2).

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Andreas Adolph Bouvard verliehene Naturalisation ist von ihm am 10. März 1863 angenommen worden, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 10 mars 1863 par le sieur André-Adolphe Bouvard, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxemburg den 27. Mai 1863.

Luxembourg, le 27 mai 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

M. JONAS.

M. J o n a s.